

## Die Grenzen des Gelobten Landes

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

2 זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְּלוּ לָכֶם בְּנֹחֲלָהּ אֶרֶץ כְּנָעַן לְגַבְלֹתֶיהָ:

Ordne an den Kindern Jisraels und du sagst zu ihnen:

Wenn ihr hineingehend seid ins Land Kenaan

זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְּלוּ לָכֶם בְּנֹחֲלָהּ אֶרֶץ כְּנָעַן לְגַבְלֹתֶיהָ:

Dies ist Land, das fallen wird für euch als Erbesitz,  
das Land Kenaan in bezug auf seine Grenzen

3 וְהָיָה לָכֶם פְּאֵת־נֹגֵב מִמִּדְבַר־צִן עַל־יְדֵי אֲדוֹם

Und das Grenzland des Südens ist für euch von der Wüste Zin

an den Seiten Edoms

וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֹגֵב מִקְצֵה יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה:

Und ist für euch die Grenze des Südens

vom Ende des Salzmeeres im Osten

4 וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֹּגֵב לְמַעַלְהָ עַקְרָבִים וְעַבְרָה זִנָּה

Und die Grenze erstreckt sich für euch vom Süden,

heraufführend von Akrabbim und zieht nach Zin

וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ מִנֹּגֵב לְקִדְשׁ בְּרִנְעָה

Und ihr Ende südlich von Kadesch-Barnea

וַיֵּצֵא חֲצַר־אֲדָר וְעַבְרָה עֲצְמֹנָה:

Und zieht hinaus nach Chazar-Adar

und zieht nach Azmon

5 וְנֹסֵב הַגְּבוּל מִעֲצְמוֹן נַחֲלָה מִצְרָיִם

Und die Grenze erstreckt sich von Azmon,

zum Bach Mizraïms

וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ תִּימָה:

Und ihr Ende hin an das Meer

6 וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגָּדוֹל וְגְבוּל

Und die Grenze im Westen ist für euch das Meer,

die große Grenze

זֶה־יְהִי־לָכֶם גְּבוּל יָם:

Dies soll sein für euch die Grenze im Westen

7 וְזֶה־יְהִי־לְכֶם גְּבוּל צָפוֹן

*Dies soll sein für euch die Grenze des Nordens:*

מִן־הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ לְכֶם הַר הַהָרִי:

*Vom großen Meer, sollt ihr begehren  
für euch den Berg Hor*

8 מִהָר הַהָר תִּתְּאוּ לְבֹא חֲמַת

*Vom Berg Hor sollt ihr begehren in bezug auf  
das kommen nach Chamat*

וְהָיָה תוֹצְאָתָהּ הַגְּבֹל צְדָדָה:

*Das Ende der Grenze nach Zedad*

9 וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זְפֹרְנָה וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ חֲצֵר עֵינָן זֶה־יְהִי

*Und die Grenze geht hinaus nach Sifron  
und ihr Ende, Chazar-Enan, soll dies sein*

לְכֶם גְּבוּל צָפוֹן:

*Für euch die Grenze des Nordens*

10 וְהִתְּאוּיָתֶם לְכֶם לְגְבוּל קְדֻמָּה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה:

*Und ihr Begehren für euch in bezug auf die Grenze im Osten  
von Chazar-Enan, nach Schefam*

11 וַיֵּרֶד הַגְּבֹל מִשְׁפָּם הָרִבְלָה מִקְדָּם לְעֵין

*Und die Grenze steigt hinab von Schefam nach Ribla,  
im Osten von Ain*

וַיֵּרֶד הַגְּבֹל וּמִתְּהָ עַל־כִּנְרֵת קְדֻמָּה:

*Und die Grenze steigt hinab und  
verläuft hin an der Seite Kinnereth  
nach Osten*

12 וַיֵּרֶד הַגְּבֹל הַיַּרְדֵּן וְהָיָה תוֹצְאָתוֹ יַם הַמֶּלַח

*Und die Grenze steigt hinab zum Jordan,  
ihr Ende das Salzmeer*

זֹאת תִּהְיֶה לְכֶם הָאָרֶץ לְגְבוּלֶיהָ סָבִיב:

*Dies soll sein für euch das Land in bezug auf seine Grenzen ringsum*

## Die Verteilung des Landes

13 וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר

Und Mosche ordnete an den Kindern Jisraels:

זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִתְנַחֵלְוּ אֹתָהּ

Dies ist das Land, das ihr erhalten sollt als Erbesitz

בְּגוּרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה:

durch das Los, das angeordnet hat JHWH,

um zu geben den 9 Stämmen und dem halben Stamm

14 כִּי לָקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרֹאשִׁי לְבֵית אֲבֹתָם

Denn der Stamm der Kinder der Rubeniter

gemäß ihres Vaterhauses

וּמִטָּה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם

Und der Stamm der Kinder der Gaditer

gemäß ihres Vaterhauses

וְחֻצֵי מִטָּה מִנְּשֵׂה לָקְחוּ נַחֲלָתָם:

Und die Hälfte des Stammes Menasche

haben in Besitz genommen ihren Erbesitz

15 שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי הַמִּטָּה לָקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן

zwei Stämme und einen halben Stamm haben in Besitz genommen

ihren Erbesitz jenseits vom Jarden

יָרְחוֹ קִדְמָה מִזְרְחָה:

östlich von Jericho, gegen Sonnenaufgang

16 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

Und JHWH sprach zu Mosche

17 אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ

*Dies sind die Namen der Männer,*

*die in Besitz nehmen werden für euch das Land*

אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן:

*Der Priester Eleasar und Jehoschua, Sohn Nuns*

18 וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמִּטָּה

*Und je ein Familienoberhaupt von einem Stamm*

תִּקְחוּ לְנַחֵל אֶת־הָאָרֶץ:

*soll in Besitz nehmen das Land*

19 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאָנָשִׁים

*Dies sind die Namen der Männer*

לְמִטָּה יְהוּדָה כָּלֵב בֶּן־יִפְנֶה:

*vom Stamm Jehuda: Caleb, Sohn Jefunnes*

20 וּלְמִטָּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:

*Vom Stamm der Kinder Schimeon: Schemuel,*

*Sohn Ammihuds*

21 לְמִטָּה בְנֵימִן אֶלִידָד בֶּן־כְּסִלּוֹן:

*Vom Stamm Benjamin: Elidad, Sohn Kislons*

22 וּלְמִטָּה בְנֵי־דָן נָשִׂיא בֶּקֶן בֶּן־יַגְלִי:

*Und vom Stamm der Kinder Dans:*

*das Familienoberhaupt Bukki, Sohn Jaglis*

23 לְבְנֵי יוֹסֵף לְמִטָּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה נָשִׂיא

*Von den Kindern Josefs, vom Stamm der Kinder Menasche*

*das Familienoberhaupt*

חַגִּיֵּל בֶּן־אֶפֶד:

*Chaggiel, Sohn Efod*

24 וּלְמִטָּה בְנֵי־אֶפְרַיִם נָשִׂיא

*Und vom Stamm Ephraim das Familienoberhaupt*

קֵמוּאֵל בֶּן־שִׁפְטָן:

*Kemuel, Sohn Schiftans*

25 וּלְמִטָּה בְנֵי־זְבוּלֹן נָשִׂיא

*Vom Stamm der Kinder Sebulons*

*das Familienoberhaupt*

אֶלִיצָפָן בֶּן־פַּרְנָח:

*Elisafan, Sohn Parnachs*

26 וּלְמִטָּה בְנֵי־יִשָּׁשְׁכָר נָשִׂיא

*Vom Stamm der Kinder Jissachars*

*das Familienoberhaupt*

פַּלְטִיֵּאל בֶּן־עָזָן:

*Paltiel, Sohn Assans*

27 וְלַמִּטָּה בְּנֵי־אָשֶׁר נָשִׂיא

*Und vom Stamm der Kinder Aschers  
das Familienoberhaupt*

אָחִיהוּד בֶּן־שְׁלֹמִי:

*Achihud, Sohn Schelmis*

28 וְלַמִּטָּה בְּנֵי־נַפְתָּלִי נָשִׂיא

*Und vom Stamm Naftali das Familienoberhaupt*

פְּדַהֶאֱל בֶּן־עַמִּיהוּד:

*Pedaheel, Sohn Ammihuds*

29 אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

Dies sind die, denen angeordnet hat JHWH

לְנַחֵל אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן:

In bezug auf das in Besitz nehmen der Kinder Jisraels im Land Kenaan